



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 1 5 1 3 0 2 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Višja raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Sreda, 10. junij 2015 / 90 minut

Dovoljeno gradivo in pripomočki:

Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.

Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

V sivo polje ne pišite.



M 1 5 1 3 0 2 1 2 0 3

3/8

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite v slovenščino naslednji odlomek, ki opisuje življenje v antični Šparti.

Ἐναντία γε μὴν τοῖς ἄλλοις Ἕλλησι ἐποίησε ὁ Λυκούργος ἐν τῇ Σπάρτῃ νόμιμα. Ἐν μὲν γὰρ ταῖς ἄλλαις πόλεσι πάντες χρηματίζουσι ὅσον δύνανται. Ὁ μὲν γὰρ γεωργεῖ, ὁ δὲ ναυκληρεῖ, ὁ δὲ ἐμπορεύεται, οἱ δὲ καὶ ἀπὸ τεχνῶν τρέφονται.¹ Ἐν δὲ τῇ Σπάρτῃ ὁ Λυκούργος τοῖς ἐλευθέροις ἀπέιπε ἅπτεσθαι τῶν ἀμφὶ χρηματισμόν,² ὅσα δὲ ἐλευθερίαν ταῖς πόλεσι παρασκευάζει, ταῦτα μόνα ἔταξε αὐτοῖς ἔργα. Ἄλλὰ μὴν οὐδ' ἱματίων γε ἕνεκα δεῖ χρηματίζειν: οὐ γὰρ ἐσθῆτος πολυτελεία, ἀλλὰ σώματος εὐεξία κοσμοῦνται. Χρυσίον γε μὴν καὶ ἀργύριον ἐρευνᾶται, καὶ ἐὰν τί που φαίνεται, ὁ ἔχων κολάζεται.

Τί οὖν χρή σπουδάζειν περὶ τοῦ χρηματισμοῦ ἐκεῖ, ἐνθα ἡ κτήσις πλείονας λύπας ἢ εὐφροσύνας παρέχει; Ἄλλὰ γὰρ ὅτι μὲν ἐν τῇ Σπάρτῃ μάλιστα πείθονται ταῖς ἀρχαῖς καὶ τοῖς νόμοις, γινώσκομεν ἅπαντες.

(Vir: Ksenofont, *Špartanska ustava* 7–8)

¹ ὁ μὲν..., ὁ δὲ..., ὁ δὲ..., ὁ δὲ...: "eden ..., drugi ..., tretji ..., četrti"

² τὰ ἀμφὶ χρηματισμόν: stvari/zadeve, ki se tičejo pridobivanja imetja/bogatenja

V sivo polje ne pišite.



M 1 5 1 3 0 2 1 2 0 5

Lined writing area consisting of 20 horizontal lines.

(80 točk)



Prazna stran



Prazna stran



Prazna stran